



Message de la Présidente

Chers confrères et consœurs du monde muséal,

Nous venons tout juste de vivre une belle période pendant notre conférence annuelle à Saint John. J'espère que vos moments ont été mémorables et pleins de nouvelles connaissances et d'amitiés. Je tiens de nouveau à remercier notre comité organisateur pour cette conférence ainsi que féliciter nos lauréats. Ce sont des moments à chérir.

Les élections provinciales ont aussi eu lieu et nous avons maintenant un nouveau ministre dans la personne de Monsieur Trevor Holder. L'AMNB désire féliciter l'Honorable Ministre Holder pour sa nomination. Une rencontre aura lieu dès que possible entre votre association et le ministre Holder.

Pour continuer sous un tout autre aspect et comme vous le savez sûrement, des conférences pré-

budgétaires auront lieu à plusieurs endroits dans la province d'ici peu. L'AMNB vous invite à vous prévaloir de vos droits en vous faisant entendre pendant ces conférences. Faites connaître vos besoins et s'il y a lieu vos recommandations. Nos besoins sont tous différents mais se rejoignent tous à un point ou à un autre.

Très bientôt, vous recevrez des appels d'offre pour faire une demande d'exposition à l'assemblée législative. Nous vous invitons très fortement à répondre à cette invitation afin de faire connaître votre région et vos musées à travers ce projet de partenariat entre la Commission de la Capitale provinciale du Nouveau-Brunswick et votre association.

Pour terminer, je désire vous transmettre au nom du conseil d'administration, de notre assistante administrative et en mon nom personnel, nos vœux les plus sincères pour ce temps des fêtes qui approche

à grand pas. Saisissons cette opportunité pour partager des moments privilégiés avec nos parents et amis. Faisons le plein d'énergie pour commencer l'année 2011, pleins de vitalité et de force pour continuer de transmettre notre passion commune du patrimoine sous toutes ses formes.

Soyez heureux et que l'année 2011 vous apporte *Joie, Santé, Bonheur* et *Prospérité* pour les vôtres, pour votre institution et pour vous-même! À l'an prochain...

Lyne Bard



Mot de Wayne Burley

Présidente Lynne Bard

Madame la présidente, je désire vous remercier sincèrement pour cet honneur spécial que j'ai reçu lors de l'assemblée annuelle qui a eu lieu à Saint John le 14 octobre 2010. Je vous demande de faire part de mes remerciements aux membres de direction et à tous les membres de l'Association des musées du Nouveau-Brunswick à cet effet. J'étais très heureux d'être au Musée du Nouveau-Brunswick pour voir tant d'amis des musées et pour participer à une cérémonie spéciale lors de laquelle nous avons aussi rendu hommage à un certain nombre de nos professionnels et bénévoles remarquables de nos musées. Il m'a fait plaisir d'entendre mon nom dans le discours d'ouverture de Jane Fullerton et je suis très reconnaissant à Jane pour ses mots qui ont rendu honneur à notre chère collègue, Wendy Martindale.

Comme je l'ai mentionné aux personnes qui se trouvaient à Saint John, c'est avec un grand honneur que j'ai pu travailler, pendant plusieurs années, avec les membres exceptionnels de notre communauté muséale, et ce, partout dans la province. J'ai aimé vous rencontrer et visiter vos musées et sites pour aider à voir comment le gouvernement provincial pouvait mieux vous aider et collaborer pour la conservation de notre culture matérielle et nos histoires uniques. J'ai beaucoup appris de vous, particulièrement de votre engagement envers votre communauté et notre identité collective. Je veux mentionner, et rendre hommage, à mes collègues fonctionnaires, tant aux niveaux provincial, fédéral que municipal, et mentionner leur acceptation et leur soutien pendant les dix-huit années que j'ai passé à la direction de la Direction du patrimoine.

Enfin, je veux féliciter l'AMNB pour sa contribution de longue à notre province. Les efforts de tant de gens, pendant plusieurs années, sont énormes. Malgré les défis, votre organisme a rejoint la communauté muséale et continue de rassembler les gens dans un effort commun de progrès. Tous les Néo-Brunswickois peuvent être fiers du travail de l'AMNB et j'aimerais personnellement vous souhaiter beaucoup de réussites à l'avenir.

Veuillez accepter mes remerciements pour le joli cadeau que vous m'avez présenté à Saint John. La sculpture d'une bécasse d'Amérique par Luc Cyr et Paula Lentz de Baker Brook, au Nouveau-Brunswick, est une œuvre d'art magnifique qui aura une place d'honneur sur une tablette de mon nouveau bureau à la maison!

J'aimerais aussi remercier tous ceux qui ont écrit un mot pour la dernière édition d'Alerte. Je vous en suis très reconnaissant.

À l'intérieur :

La conférence annuelle 2010	2
Wayne et Edith Gillcash	4
Commission du patrimoine de Bathurst	5
Registre des tapis du N-B	5
Musée du camp d'internement du N-B	6
Du Réel au Miniature	7
Événements et comités	8

jeudi au samedi
14-16 octobre
Saint John



*Photographs by Bill Clahner and
Geary Gillcash*

2010 AGM & Conference



*Photos par
Bill Clarke et
Gerry Gillcash*

Le prix Quart de siècle décerné à Wayne et Edith Gillcash

Prix de l'AMNB 2010

Nous sommes fiers d'annoncer que deux récipiendaires se partagent le prix Quart de siècle et qu'ils sont de notre région. Il s'agit de M. Wayne Gillcash et de son épouse, Mme Edith Gillcash. Wayne et Edith sont tous les deux très actifs au sein de la société historique Westmorland et la fondation du patrimoine de Lutz Mountain. Pour cette raison, nous estimons qu'il était approprié de partager la nomination. Ainsi, voici les étapes qui ont été suivies pour cette dernière :

Edith et Wayne sont unis par le mariage et par la vie. Ils partagent de nombreuses joies, l'enseignement, les responsabilités et les activités en tant que bénévoles. Voilà pourquoi nous ne pouvions poser la candidature de l'un sans soumettre celle de l'autre. Ils partagent les mêmes intérêts en tant que bénévoles alors pourquoi pas ne pas partager le prix aussi.

Ils ont tous les deux travaillé comme enseignants et pendant plusieurs années ils ont partagé leur savoir avec leurs étudiants. Comme ils ne pouvaient pas s'arrêter et ne pas participer activement à la société, ils se sont investis entièrement et ont ainsi amélioré la vie des autres.

Pendant les nombreuses années où ils ont été membres de la société historique Westmorland, ils ont alterné leur rôle à la rédaction du bulletin. Ils estimaient qu'ils devaient partager leur savoir sur notre riche patrimoine avec les autres et, souvent, ils ont collaboré pour trouver de l'information, rédiger des articles et les distribuer.

Par leur travail, ils ont pu établir un réseau qui permettait de diffuser les nouvelles du comté historique de Westmorland et partout dans la province du Nouveau-Brunswick. Si ce n'est de leur engagement au fil des ans (depuis 1967), nous pensons que la société n'aurait pu être une réussite ou n'aurait tout simplement pas pu survivre. Non seulement ont-ils dédié un quart de siècle au bulletin, mais Wayne nous a aussi guidé lorsque fut le temps de nommer de nouveaux directeurs et dans la recherche généalogique.

Edith a aussi donné de son temps en tant que « hookeuse » de tapis, étant toujours prête à enseigner cet art. Edith donnait toujours quelque chose pour levées de fonds et était toujours prête à faire du bénévolat.

Wayne et Edith sont membres de la fondation du patrimoine de Lutz Mountain depuis 1976 et Edith est devenue directrice en 1985 et a occupé divers rôles au cours des dernières 25 années.

Son amour pour l'histoire et sa capacité, sa rapidité et son enthousiasme à partager ces faits ont grandement aidé notre société et la communauté muséale. Avec Wayne, elle a soutenu le musée, nos efforts de généalogie. Ils sont toujours disponibles pour du bénévolat lors des activités sociales et les levées de fonds. Au moment de parler lors d'événements divers, que ce soit au sujet de musées, d'artefacts ou de faits généalogiques, ils nous informaient et nous rendaient plus enthousiastes à propos de notre patrimoine.

C'est pourquoi nous voulons, au nom de la Lutz Mountain Heritage Foundation Inc., procéder à la nomination enthousiaste de Wayne et Edith Gillcash pour le prix Quart de siècle.

D'autres bons mots ont été faits lors du processus de nomination par le président de la société historique Westmorland, M. Eugene Goodrich, et par un autre membre depuis 30 ans de la société, Elizabeth Adams. De la part de tous ceux qui participent à la Lutz Mountain Heritage Foundation Inc. Et la société historique Westmorland et nos communautés, nous désirons vous féliciter pour le prix Quart de siècle. Vous l'avez bien mérité, et nous vous remercions d'avoir contribué à faire de notre société un meilleur endroit.

Note de la rédaction : Wayne et Edith n'ont pu se joindre à nous pour la remise des prix et le banquet en octobre. Nous voulons donc souligner ici leurs nombreuses années de service. Félicitations Wayne et Edith, de la part de l'AMNB!



*Donald Alward, l'AMNB, Edith Gillcash
et Wayne Gillcash*



Commission du patrimoine de Bathurst

L'année qui s'achève a été très occupée et nous pensons que cela se poursuivra à l'avenir. En juillet 2009, nous avons lancé l'exposition du Musée virtuel sur l'industrie des pâtes et papier à Bathurst. Cette exposition était intitulée A Tale to Tell. Au cours de l'automne et de l'hiver, nous avons lancé une campagne de levée de fonds pour que le projet soit traduit vers le français. Nous pensions ne pas avoir besoin de justifier le projet, mais nous avons dû convaincre les gens et rédiger des lettres et participer à des réunions pour enfin obtenir les fonds. En mai, nous avons accompli beaucoup et en août nous avons envoyé la traduction du CHIN. Les écoles devraient avoir accès aux textes dans les deux langues officielles d'ici octobre. Il y avait plus de 33 000 mots à traduire de l'anglais vers le français. Nous sommes fiers de cet accomplissement.

Pendant l'été, la Gallery 360 a présenté les incroyables œuvres d'art de Cynthia DeCoste, qui a été choisie par ses pairs en 2009 comme artiste en début de carrière du Nouveau-Brunswick. Après son exposition, le Musée du Nouveau-Brunswick a présenté une fantastique exposition sur l'histoire des sciences infirmières au Nouveau-Brunswick au 20e siècle. L'exposition s'intitulait The Lamp & The Union. Quelques jours seulement après l'ouverture, le nombre de visites était déjà extraordinaire.

Comme il y a deux programmes universitaires en sciences infirmières et un programme du Collège communautaire pour les infirmières auxiliaires dans la région, nous nous attendions à cela. En outre, nous avons inclus l'histoire des infirmières et des écoles de sciences infirmières du comté de Gloucester dans l'exposition ainsi que des présentoirs sur ce métier dans la communauté à l'extérieur de l'hôpital. Par exemple, nous avons inclus les infirmières de paroisse, l'hôpital extramural, les affiches de l'UNB et de l'Université de Moncton, la première sage-femme, Madame Pinet, et un peu d'information sur les sciences infirmières dans le nord avec des infirmières locales. Le dimanche 26 septembre 2010, de 14 h à 17 h, nous avons ouvert nos portes aux visiteurs. Le musée fait donc de plus en plus partie de la vie des gens dans nos communautés. Jessica Ryan



Stella Chiasson, qui est infirmière et gestionnaire en leadership clinique, regarde un présentoir sur l'histoire des sciences infirmières au Musée du patrimoine de Bathurst.

Benjamin Shingler/Telegraph-Journal

Registre des tapis du Nouveau-Brunswick

Lancement d'une initiative pour documenter les tapis hookés de plus de 25 ans de la province du N-B

Les hookeuses de tapis du Nouveau-Brunswick soulignent depuis plusieurs années l'importance de documenter les ouvrages qui ornaient autrefois les maisons de la province. Un réseau de bénévoles des diverses régions de la province a créé un Registre des tapis du N.-B. visant à documenter les tapis réalisés par nos ancêtres et capturer ainsi l'histoire entourant leur confection. Deux artistes renommées du Nouveau-Brunswick ont accepté d'agir à titre de présidentes d'honneur, soit Viola Léger et Susan Vida Judah. Cette initiative mènera à l'élaboration d'une base de données consignait les tapis hookés confectionnés au Nouveau-Brunswick il y a plus de 25 ans.

À date, un projet pilote a documenté plus de 100 tapis hookés, certains datant de plus de 100 ans. Ces tapis ont été photographiés, examinés avec soin et les propriétaires ont été interviewés afin d'obtenir des renseignements sur les origines du tapis. Ce projet sera maintenant élargi et des Registres seront organisés à l'ensemble de la province. Tous ceux et celles qui ont en leur possession un tapis fabriqué au Nouveau-Brunswick il y a plus de 25 ans ou par une personne née dans la province sont invités à partager cet héritage avec le Registre des tapis du Nouveau-Brunswick.



Doris Norman et Lois MacDonald

Deux Registres additionnels ont eu lieu en 2010, le premier à l'ancienne résidence du Lieutenant-gouverneur (23 octobre) et le deuxième au Musée acadien de l'Université de Moncton (6 novembre). Le public était invité à rencontrer l'équipe de bénévoles sur place entre 9h00 et 16h00 afin d'obtenir un dépliant présentant les objectifs du programme et de l'information sur le processus d'enregistrement des tapis hookés. Pour plus d'information, veuillez contacter Judy Morison (379-6682) ou Line Godbout (532-4681).



Musée du camp d'internement du Nouveau-Brunswick

Le mercredi 26 août 2009, le Musée du camp d'internement du Nouveau-Brunswick, à Minto, au Nouveau-Brunswick, a reçu la visite de Hans Reichenfeld, qui est un ancien prisonnier juif du camp d'internement de Ripples.

Hans est né en Autriche, mais a quitté le pays en 1938 lorsque le pays a été amalgamé à l'Allemagne. À ce moment-là, plusieurs Juifs commençaient à comprendre qu'il n'y aurait pas d'avenir pour eux en Allemagne. Ils demandaient donc alors refuge dans des pays qui étaient prêts à les accueillir. Lorsqu'il a eu 15 ans, la famille de Hans l'a envoyé en Angleterre pour qu'il puisse avoir une éducation. Sa famille était encore en Autriche quand Hans a étudié à l'université Yorkford, en Angleterre. Un an plus tard, la famille de Hans est déménagée en Angleterre et là ils ont participé à une rencontre d'anciens. Lorsque Hans est allé visiter ses parents lors de cette réunion, il a été séparé de sa famille et envoyé au Canada avec 40 000 autres réfugiés.

Hans est arrivé au camp d'internement de Ripples en 1940, à l'âge de 17 ans. Au lieu d'être effrayé, comme on aurait pensé qu'il le serait, il dit que comme tous les autres jeunes de 17 ans, il pensait que son expérience était une aventure. Il a été interné de juin 1940 à février 1941. Lors de son séjour au camp, il dit qu'il a bien aimé couper du bois et a aimé participer à des activités sociales avec certains des réfugiés politiques d'importance et des leaders communistes autrichiens. En 1941, le gouvernement canadien a décidé que Hans ne constituait pas une menace pour l'effort de guerre; il a donc été libéré. C'est à ce moment qu'il s'est enrôlé dans l'aviation où il est resté pendant trois ans et demi. Après son séjour dans l'armée, il est retourné à l'université au Royaume-Uni pour devenir médecin. Après avoir reçu son diplôme, il a travaillé avec son père pendant un an. Il est ensuite devenu médecin généraliste à Birmingham, en Angleterre. En 1966, il est venu au Canada et est devenu psychiatre.

Il vit toujours au Canada, et pendant sa visite au musée, il a souligné que « le musée a aidé à revivre des parties de son séjour au camp B d'internement ». Le musée est aussi un « excellent musée, très bien organisé et instructif sur notre passé récent ».



Dr Hans Reichenfeld, Ed Caissie, conservateur du musée, Dr Michael McGowan, université St. Thomas. Dr McGowan a organisé la visite du Dr Reichenfelds. Une photo a été prise au site original du camp; l'autre a été prise au musée.



La lampe et le syndicat

Du 19 novembre 2010 au 17 février 2011, Musée du Nouveau-Brunswick

Cette exposition offre un aperçu de l'histoire des soins infirmiers au Nouveau-Brunswick et présente une partie de la collection du MNB sur l'histoire de la profession infirmière au Nouveau Brunswick. Elle souligne les changements importants que la profession a subis, de l'établissement des premières écoles d'infirmières dans la province vers la fin du XIXe siècle jusqu'à la naissance d'une profession plus spécialisée, organisée et engagée. Cette exposition itinérante a été préparée en collaboration avec l'Association des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick et le Syndicat des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick.

Maison Tilley, Gagetown

Portes ouvertes pour Noël

27-28 novembre 2010

Fantaisie florale pour Noël



Centre d'Interprétation des Voies Ferrées "Du Réel au Miniature"

A l'automne 2010, notre bilan de l'année en cours est favorable.

Notre site web www.durelauminiature.com prend continuellement de l'ampleur. Celui-ci devient un outil essentiel, qui rencontre le besoin des gens à mieux nous connaître. Une évaluation électronique hebdomadaire indique le nombre de visiteurs toujours grandissants.

Cette été nous avons *doubler* le montant de visiteurs pendant la période achalandée.

Parmi les dons de pièces reçu en 2010, deux ont retenues notre attention:



Un vélocipède datant de 1910 (un tricycle servant à l'inspection du rail).



Une lampe à gaz en laiton (lampe suspendue dans un wagon passager, tombé dans le Lac Long, à cause d'un déraillement en 1918).



Notre thématique de 2010 étant Le train passager, nous avons construit une devanture de gare de petit village. Celle-ci est une réplique des années 1850.

Adjoignant la gare, nous avons aménagé un jardin entièrement recyclé, qui permet aux gens de laisser une marque temporaire de leur passage chez-nous.

Celui-ci est monté avec des rebus de fondation de maison, des tuyaux de drainage en grès servant de pot à fleur, des plantes réaménagées et de la pierre concassée à la main.



Afin de subvenir à notre clientèle de boutique, une rampe d'accès a été ajoutée au perron déjà existant. C'était le seul endroit du site qui n'avait pas reçu cette accommodation.



Un tableau d'honneur a aussi été créé. Cette murale note un salut spécial à nos généreux donateurs de pièces, de ceux en dons monétaires et aux gens

qui nous encourage à notre levée de fond recyclage de cannette. Au-delà de 180 plaquettes y sont affichés représentant plus de 225 personnes.

A la prochaine!



ASSOCIATION MUSÉES NOUVEAU-BRUNSWICK

668, rue Brunswick
Fredericton, N-B
E3B 1H6

Tél : (506)454-3561
Télécopieur : (506) 462-7687
Courriel : info@amnb.ca

Oui! Nous sommes sur le web

www.amnb.ca



Événements à venir

L'Association des musées du Nouveau-Brunswick a pour mission de préserver l'histoire et le patrimoine du Nouveau-Brunswick par la mise en commun, la promotion et la réalisation des aspirations des travailleurs bénévoles et professionnels des secteurs patrimonial et culturel du Nouveau-Brunswick, de ceux qui les soutiennent et d'autres organisations patrimoniales et culturelles.



Comités de l'AMNB

Défense des Intérêts - Bill Clarke (président de comité)
Communication - Bruce Thomson (président de comité)
Conférence & AGA - Jeanne Mance Cormier (co-présidente de comité) and Donald Alward (co-président de comité)
Prix de mérite - Barb McIntyre (présidente de comité)
Finance - Donald Alward (président de comité)
Exposition à la Législature- Regina Mantin (présidente de comité)
Adhésion de membres - Dr. Dave Desjardins (président de comité)
Comité ad hoc des statuts et règlements— Jeanne Mance Cormier (présidente de comité)

Du 18 décembre 2010 au 10 janvier 2011: *Un blizzard de plaisir!* Musée du Nouveau-Brunswick

Des aventures d'apprentissage interactif des années 1950, du jeu à la découverte de la nature, qui promettent de faire oublier le froid de l'hiver en s'amusant! Frais d'entrée habituels.

Du 29 au 31 décembre 2010, de 12 h à 17 h: *Un cadeau pour vous!* Musée du Nouveau-Brunswick

L'entrée est gratuite au Musée du Nouveau-Brunswick! Membres de la famille et amis apprécieront des contes traditionnels, des activités créatives, des films et de la musique pour tous les âges! Film : La tour Martello de Carleton : sentinelle de Saint John (court métrage récemment primé). Le Musée du Nouveau-Brunswick vous souhaite un joyeux temps des Fêtes! Gratuit.

Du 14 au 21 février 2011 *Semaine du patrimoine 2011*

Afin de souligner l'Année internationale des forêts, la Semaine du patrimoine aura pour thème *Célébrons les forêts qui nous entourent*.

